

## September | settembre

ab 20.00 Uhr | Riapertura il 03/09/2011, sabato, dalle ore 20.00

Wiedereröffnung am 03/09/2011, Samstag,

**D'Hardar Böhmsche** – das sind sieben Musikanten aus der schönen Vorarlberger Bodenseegemeinde Hard, die sich der Pflege böhmischer Blasmusik verschrieben haben, wobei auch volkstümliche Musik aus dem alpenländischen Raum zu ihrem weitreichenden Repertoire gehört.

**D'Hardar Böhmsche** – un gruppo musicale composto da sette musicisti provenienti dal comune di Hard sul Lago di Costanza nel Vorarlberg, che si dedica principalmente alla musica boema per fiati, ma non disdegna la musica popolare dell'arco alpino, che fa parte del grande repertorio.



## Oktober | ottobre

am 6/10/2011, Donnerstag, ab 20.00 Uhr  
il 6/10/2011, giovedì, dalle ore 20.00

**Ziganoff Jazzmer Band – Vom Klezmer zum Jazz auf der „route tzigane“** – Die verlorene Bindung zwischen der Musikrichtung Klezmer, der frühesten Jazz-Richtung, und dem Zigeunerswing Manouche wiederfinden und herstellen. Das ist die Grundidee der Jazzmer-Band Ziganoff, einem musikalischen Projekt von Renato Morelli mit Manuel Randi (Gitarre), Fiorenzo Zeni (Saxophon), Christian Stanchina (Trompete), Rossana Caldini (Violine), Hannes Petermair (Tuba). Das Projekt hat seinen Namen vom charismatischen Akkordeonspieler Mishka Ziganoff, einem Zigeuner jiddischer Sprache, der in Odessa geboren wurde und später nach New York auswanderte, wo er mit verschiedenen Klezmer- und Jazzformationen arbeitete und 1919 das Stück „koilen“ aufnahm, das heute als der melodische Vorläufer von „Bella ciao“ gilt.



Christian Stanchina (tromba), Rossana Caldini (violino) und Hannes Petermair (tuba). Il progetto prende il nome dall'emblematica figura di Mishka Ziganoff, fisarmonicista zingaro di lingua yiddish, nato ad Odessa, emigrato a New York, dove lavorò con formazioni klezmer e jazz, e dove incise nel 1919 il brano "koilen", considerato un prototipo melodico di Bella ciao.

**Ziganoff Jazzmer Band - dal klezmer al jazz lungo la route tzigane** – Recuperare i legami perduti fra la musica klezmer, il primo jazz, e lo swing zingaro Manouche. Questa è l'idea di fondo, alla base della jazzmer band Ziganoff, un progetto di Renato Morelli con Manuel Randi (chitarra), Fiorenzo Zeni (sax),

## November | novembre

am 10/11/2011, Donnerstag, ab 20.00 Uhr  
il 10/11/2011, giovedì, dalle ore 20.00

**QUEEN LAURIN – Minimal Blues n' Roll** – Blues ist ein Lastwagen mit einer Ladung Gefühl als Transportgut. Der Fuhrbetrieb „Queen Laurin“ ist darauf erpicht, diese hochsensible Fracht auf intuitive Weise möglichst roh und unverfälscht am Destinationsort „Ohr“ abzuliefern. Dabei ist von erwähnenswerter Seltenheit, dass sich auch eine Frau hinter das Steuer einer „Bluesmaschine“ gewagt hat, die ihr fahrerisches Vermögen immer wieder eindrucksvoll unter Beweis stellt. Lineup: Lisa Gummerer (Boogiepiano), Klaus Gummerer (Gesang und Bluesgitarre), Special Guest (Percussion)

**QUEEN LAURIN – Minimal Blues n' Roll** – Il blues è un simile a un camion, il cui carico è composto da sentimenti. La ditta di trasporti "Queen Laurin" vuole portare questo carico molto sensibile in modo intuitivo alla sua destinazione "l'orecchio", dove arriva in forma genuina. La rarità da sottolineare è il fatto che al volante della "macchina blues" è una donna, che dimostra la sua bravura ogni volta quando si mette in viaggio. Lineup: Lisa Gummerer (piano boogie), Klaus Gummerer (voce e chitarra blues), Special Guest (percussioni)



## Dezember | dicembre

am 10/12/2011, Samstag, ab 20.00 Uhr  
il 10/12/2011, sabato, dalle ore 20.00

Entwickelt hat sich das lebhafteste und humorvolle Quintett **Mariachi Punch** in irgend einem Lokal in Bozens Umgebung, hauptsächlich gegründet von Franz Josef Stofner, der in der Musikszene einen exzellenten Ruf als Gitarrist genießt. Maurizio Quartana, Manny Pardeller, Günther Nogler (der das jodelnde und ladinische Element in die Gruppe mitbringt) und Markus „Doggi“ Dorfmann, der Brixner Liedermacher, sind mit dabei. Frische, mehrstimmige Jodler und schräge Texte treffen auf lateinamerikanische Gitarrenrhythmen und sorgen für stimmungsgeladene Songs.

Il quintetto **Mariachi Punch**, gruppo vivace e umoristico, è nato in un locale nelle vicinanze di Bolzano su iniziativa di Franz Josef Stofner, che nella scena musicale gode di un'ottima fama di chitarrista. Gli altri membri sono Maurizio Quartana, Manny Pardeller, Günther Nogler (che firma l'elemento ladino e del jodel del gruppo) e Markus "Doggi" Dorfmann, il cantautore di Bressanone. Il gruppo propone un programma con jodel e testi ambigui combinati con ritmi latino americani che sicuramente trascineranno il pubblico.

